

## Breda K.160

1. az dē kipenēnē klā.mper zin - zēin zē banj
2. mēnē vri.nt iz dē blumē gō:ŋ gitē
3. te:gəswu.rəX spmē zale.mar me:r me:i mēfjinēs
4. spitən is lastəX wē:rək
5. ubdasXip kre.gəzē bēsXimēld bro:rt
6. dē timerman e:īdēnē splmtər m zēnē vŋjər
7. dē sXipər lēktē zē lipən af
8. mda fēbrik is niks tē zin
9. kumdē gēijs hi:r mēŋ kī.nt-jē (*soms kint-jē*) - kum
10. bō:s tapt ū.ns fi:r put-jēz bi:r - put-jēs
11. brē.ŋdū.ns twe:i kilo kēsē
12. zēbē mē.tər vē:ivē dri litērs wē:in cē:itXədrŋkē
13. hēi wōu mē slō:n me.nē knapəl
14. ikēp sēj kni gēzin
15. vastenō:rvēt wōr ni fō:l mir gēvi:rt
16. ig bēm blē:i dak mē:j xali ni mē:j gēgō:n zē:i - of : bēn
17. ikēpēt ni Xədō:n manēkē
18. wi he.gēt Xədō:n - dēn dijē ditō:r ɔ:ŋkumt
19. spmēkup - spmēwē:bē - rō:vēzbul
20. pēt - mats - banj - wā:i - padēstul - of : dyvəlt-jēz-brō:rt - hēX - kīkfus - of : kīkər - vlmēdər - of : kēpəl | bēna.ut = *benauwd* |
21. dijē vē:nt hē:j hē:l dē wē.rəlt lō:tē vē:xtē
22. iksalu krō:lēkēs Xē:vē
23. ɛŋlā.nt lō: fō:l ɔuwē sXē:pən avbrē:kē
24. ɛ:i e. fan zē lē.vən iz enē bē:t Xəkregē
25. gif mē twe:i brē:jē stē:mē - brē:jər - dē brē:jstē - of : dē bri:tstē
26. da stambe:lt stō:tō:r ni mir
27. dijē man e.jdē lē:vē azēnē grō:itēnē:r
28. lysifer is nij mdēnē:mēl gēble:vē
29. dē kmdērse:n mē:tē mī:stēr nō:dēzē:j gēwist
30. ikantuX ni kumē vō:rdak Xē:rē:t bē:n
31. dē kujē drŋkē gē:rē leinzō:tmē:l
32. ɛi kani Xō:n wē:rēkē - ɛi e.j kē:lpēin
33. stīktēz enē stē:l in dijēm bē:zēm
34. nē:jē mītē kē:gēls wōrnimēr gēspa:lt
35. ɛ:i - ik ēbal twe:j kē:rēz - of : kē:r umu gērupē
36. di pē:r is ni rēip dō:zī:tnugēnē wī:tē pī:t ī:n
37. zē zēinō:t fē:lt
38. zē:jtēm e:st sēj gē:lt ɛ:lōpēn upmō:kē
39. ɛi zal et nō:rt wē:it brē:ŋjē
40. zīs dēlēft fandērē mēlēkwēit
41. dē mamut sēn vrōuw bēsXē:rēmē
42. mdē sXēldē zwēmēn is Xēvō:rēlēk
43. ɛi e.j fō:l prō:t umdati stē:rēk is
44. wē:i mutē dō:r dēlēft fan ēbē en jali dā:ndēr ēlēft
45. ēlēptabēt iz uplīXtē
46. ū.nzē mētsēlēr iso vē:t a:zē vē:rēkē
47. zē sprŋjē wit wē:itstē kan vō:rē wēdēsXap - of : umtē wē:dē
48. dēm bō:mkwē:kər zaltēm bō:mmentē (*ouder mtē*)
49. dūde:stārō:m - of : dūde:stārō:m dīXt
50. ɛd bēgmētē lē:jē vurde:stē mīs - dō:Xmīs - of : dē lō:tē mīs - t̄luf
51. bē:dēsprā:i - kīkērdrīl - vēsprā:jē - cē:itsprā:jē - cēidbrā:jē - klō:rmō:kē
52. di vrōwē:tər ɔ:r lō:tē knīpē
53. zēn vō:dēr e.tēm zēs jō:r laŋ nō:r sXō:lō:tē gō:n
54. ikēbēm afXērō:jē zolō:t lā.stwō:tər tēgō:n
55. vō:lē vē:rzē zidī:rnifō:l
56. kōlsē putē zēini fō:l wē:rt
57. | sXitər = *ovenpaal* |
58. mē:rē:tstnuX tē kōut um tē kē:tsebālē
59. di kēs Xīvdēldər līXtē:j
60. ɛi truk et pē:rt un zēnē stē:rt
61. mdijē tsit kwa.mē jAlījī:r alē jō:rē nō:dē kērēmēs
62. dē pō:tər zē:j dad ū.nzē livēnē:r vulmōkt is
63. gē zā:g mē wēl mar gē spro:k ni tē.gēmē
64. dē zwō:lywē zAlē gā:u tryXkumē
65. gō:dē gēi vandō:X ni kō:rtē
66. e:tē zAlī uk Xē:rē kēs
67. zēnē mō:tər is kēput
68. ɛ tīsēnē wē:rēmēn dāXēwist ēntīzēnē zāXtēn-ɔ:vēt
69. da manēkē lupt up sēm blō:tē vutē
70. dō:r izēnēm bast mdēkan
71. ik wōuw datēpōst enēm brif brūXt
72. ikēpēin ɔ:mēn art
73. ikāmē.Xmdwāsē mē:nsēn umgō:n
74. nō: sXūftēit - of : sXaftēit spanē wēt pē:rt mdē nywē kar
75. ikēp wā kō:is van vō:dēmīdēgal
76. dē zō:n van dē kō:nēŋ iz uk suldō:t Xēwist
77. wītē gēi gmēm bō.Xmō:kər tē wō:īnē
78. di rō:zēn ēbēlāŋjē dō:rēs
79. ik Xēlō:rīvēr gmstē:k fan
80. tkī:nt-jē wās dō:rt fusēt kumē dō:rpē
81. zēn ɔ:rēn en zēn ɔ:īgē lō:rpē
82. dēr dū:xtērkēnīs mē:jēŋ kērēfēkē nō:t bus-Xēgō:n um brēmbe:zīs tē plākē
83. dō:r izēnē spōrt fan di lē:r
84. ɛi zētēn ēŋ kwē:kup - of : ɛi kwē:ktēn e:lart
85. tfulēk suXt nīks ā:ndērs as Xē:lt ɛ:n rē:īkdum
86. dērē munt iz dro:X fandēn dust
87. dijē wēX lō:p krum - ɛtīz um dō:r lā:īnst
88. ikēp fērdēklē:īnē ɛntrūmēlt-jē gēkūXt
89. dēm buk is Xēsturēvē umdatīēnēkustīŋgēslīktē.t
90. zēnlit-jē wās kurt ēŋ gut
91. mdē sXō.dywīstēdbestē
92. enē sXātər mut gut kēnē (*soms ook kanē*) mīkē
93. zukt is nōr mēnēnut | *verkl. ujkē - mv. ujē* |
94. ikwē:it ni wō:r ikēmūt Xō:n zukē
95. enē kulē kēldēr is Xut furtbī:r | *frīsē = frīsē* |
96. ik mus kujēbludrŋkē - um ɔ:ntē stē:rēkē
97. ik mut e:stēt fujēr - of : fu:r mdē stal brē:ŋjē
98. mēm bry:r (*meer brū:r*) wās muj
99. dē mēlēŋbū:r mōkt enē grō:itē runtē - of : rut
100. dijē kē:rēmēlēk iz dān en zy:r - sty:rēmēr mē:j trāX
101. wēi zōuwē dijē pat kēnē valēn mēny:r
102. dēr val nīks up ɛm ɔ:ntē mē:rēkē - sēky:r - sēky:r
103. ɛi kum nō:tē mēnytē lō:t
104. m itō:lējē zēin bē:rēgē di vy:r spōuwē
105. dārēvdē gēi dō:r up tē dōuwē
106. m bō:m ēbē zēn stāk fandē brāXēvō:rē
107. gē mut ū.ns fō:lēn ɛs kumē kō:rē

108. hei is fan lø.və gəkumə me.jəŋ gujə pørtəmənə.  
 109. di dør is fan bykəndut Xəməkt  
 110. əŋ gətrə-udə vrə-u mat kanə nɔ:jə  
 111. ikəb i:r gras Xəzə:jt - martwas Xij guj zə:t  
 112. dəm brəuwər ze.jtat nuX tə dy:r iz um tə bəuwə  
 113. bakə - iX bak - gəi bakt - hei bakt - bakti - wəi  
 bakə - iX baktə - gəi baktə - hei baktə - wəi  
 baktə - wəi hēbə gəbakə  
 114. bijə - iX bij - gəi biit - hei biit - wəi bijə - bijə  
 wəi - ik bo:j - ikəp Xəbo:jə - bo:jə zəelijuk  
 115. tizəŋ kləint-jə mar tizəŋ fəint-jə  
 116. gəkəndi:r ə:jərs kreigən ubdə mart  
 117. əi e. Xəze.tati ɔ:mə zal dəŋkə  
 118. də məitse.jtati gələikat  
 119. dər wə:rə vəif prəizə  
 120. undər dijən əikəmbo:m ləgə vəl əikəls  
 121. twə:tər zal gə:ŋ ko.ukə - tkukt al  
 122. to:jsnuXrun - tis nuX mar pas Xəməit  
 123. majənəsə məkə zə mrtəndə:jər van ən əsi  
 124. da bumkə zaltə:rmujələkənə grujə  
 125. də pəstə:re.j Xujə wəin  
 126. ũ.nz əuw əiziz əfXəbrā.nt
127. də mələk spət əitən əier vandəkuj  
 128. də kəstər (*meer kustər*) ləi fur də pəsəsi  
 129. də bəris fandə krəiwo:gə bəigə dərət XəwiXt  
 130. də twe.i dətsərs kwə:mə nar bəitə  
 131. zəbənəm bunt əm blə.u gəslo:m (gəslo:gə)  
 132. də sawzis wə flə.u  
 133. də snə:ru le.itik  
 134. tizən ə.wəXəit Xələ.jə daku gəzin əp  
 135. niwpo:rt wər nəw ən ə:lə niwə stat  
 136. dun - iX dujət - gəi dugət - əi dudət - wəi dunət -  
 jəli dunət - zəli dunət - iX de.jət - gəi de.jət -  
 hei de.jət - wəi de.jənət - jəli de.jənət - zəli  
 de.jənət - de.jik da - de.tijət mar - de.jə zəlijət  
 mar  
 137. do:pə - do:pklə:t - do:pfunnt - də suldə:tə  
 138. duse - hei dust - hei dustə - əi əXəduse  
 139. bmdə - of : bme - iX bmt - gəi bmt - hei bmt -  
 wəi bmdə - of : bme - jəli bmdə - of : bme - zəli  
 bmdə - of : bme - bmti - bunti - ikəp Xəbundə -  
 of : Xəbunə  
 140. *Locale landmaten* : —  
 141. *Waternamen* : də mə:rək - əŋ lə:ikə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bredə.*

*De inwoners heten : bredə:mə:rs of brədə:sə (meest) of brədə:gənə:r (zelden) of : brədə:mə:r*

*Geen bijnaam. In Oosterhout zegt men ervan kə:l - sXrə:l en brytə:l*

*Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 82191.*

*Taaltoestand.* Wijken heeft men in deze oude stad niet. Misschien is als zodanig te beschouwen : dən'ɔ:dsik (Haagdijk). Het dialect vertoont geen locale verschillen, alleen West verschilt van de rest, heeft meer invloed van Princenhage ondergaan. Er wordt veel A. B. gesproken. Er is veelsoortige nijverheid.

*Zegsman* : Schuurmans Nicolaas Joannes ; 38 jaar ; geb. te Breda (in een deel dat vroeger onder Princenhage hoorde, in Buurtstede-Heike) ; woonde vanaf zijn 2<sup>e</sup> jaar in de stad Breda ; religieus broeder ; docent aan de R.-K. Leergangen voor de opleiding M. O. Nederlands ; woonde 4 jaar in Hulst, 3 jaar in Oosterhout. V. uit Breda, M. uit Oosterhout ; spreekt zelf A. B.

*Opm.* : Zegsman meent wel dat de Bredanaar **ɾ** ip. v. r bezigt.